

ÊIUTAGA

ÊINLINGVO

每日汉语



世界语 04



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

CIUTAGA CINLINGVO

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / ENHAVO

第三十五课 剪头发

Leciono 35 Tondi Harojn..... 1

第三十六课 找房

Leciono 36 Trovi Domon..... 10

第三十七课 租房

Leciono 37 Lui Domon..... 19

第三十八课 搬家

Leciono 38 Translokiĝo..... 29

第三十九课 存钱和取钱

Leciono 39 Deponi kaj Elpreni Monon..... 39

第四十课 换钱

Leciono 40 Ŝanĝi monon..... 49

第四十一课 付款

Leciono 41 Pago..... 57



目录 / ENHAVO

第四十二课 汇款

Leciono 42 Sendi monon..... 66

第四十三课 使用信用卡

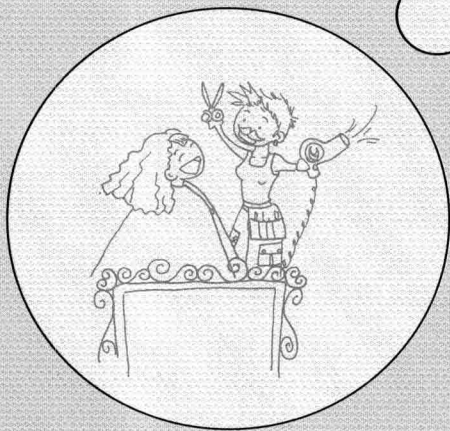
Leciono 43 Kredita karto..... 75

第四十四课 挂失

Leciono 44 Deklaro de perdo..... 84

第三十五课 剪头发

Leciono 35 Tondi Harojn



Y: Saluton, karaj aŭskultantoj, bonvenon al la programero "Ĉiutaga Ĉinlingvo". Mi estas Yu Jianchao.

L: Saluton, karaj amikoj. Mi estas Liu Junfang.

Y: Nun ni ripetu la lastan lecionon. Mi volas mendi norman ĉambbron. 我想订一个标准间。

Y: “订” signifas “mendi”.

L: 订。

Y: “标准间” estas “norma domo”.

L: 标准间。

L: 房费包括早餐吗?

Y: “房费” estas “ĉambro-kosto”.

L: 房费。

Y: “包括” signifas “inkludi”.

L: 包括。

Y: “早餐” estas “matenmanĝo”.

L: 早餐。

L: 房费包括早餐吗? Ĉu matinmanĝo estas inkludata en ĉambro-kosto?

L: 我要7点的叫醒服务。

Y: “叫醒” signifas “vekon”.

L: 叫醒。

Y: “服务” estas “servo”.

L: 服务。

L: 我要7点的叫醒服务。Mi bezonas vekon je la 7-a horo.

Y: 请问几点退房? “几点” signifas “kioma horo”.

L: 几点。

Y: “退房”signifas “foriri”.

L: 退房。

L: 请问几点退房? Je kioma horo vi foriros?

Y: Nun ni ripetu la tutan konversacion de la pasinta leciono.



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 我想订一个标准间。多少钱一天? Mi volas mendi norman ĉambron. Kiom da mono mi devas pagi?

B: 每天 500 元。请问您住几天? 500 juanojn po tago. Ĉu vi diru al mi, kiom da tagoj vi noktos?

A: 住四天。Kvar.

对话二 Konversacio 2

A: 房费包括早餐吗? Ĉu matenmanĝo estas inkludata en ĉambro-kosto?

B: 包括早餐。Jes, certe.

对话三 Konversacio 3

B: 请问您需要什么服务? En kio mi povas helpi vin?

A: 我要 7 点的叫醒服务。Mi bezonas vekon je la 7-a

horo.

对话四 Konversacio 4

A: 请问几点退房? Je kioma horo estas noto pri forlaso?

B: 下午两点之前。Antaŭ la 2-a horo posttagmeze.

L: Nun ni konigu al vi hodiaŭan ĉefan enhavon.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Wǒ xiǎng jiǎn tóu fa.

我想剪头发。Bonvole tondu al mi la hararon!

Xiū yí xià jiù kě yǐ le.

修一下就可以了。Bonvole tondu iomete.

Wǒ xiǎng rǎn tóu fa.

我想染发。Mi volas tinkturigi al mi la harojn.

Bié jiǎn tài duǎn le.

别剪太短了。Estas bone tondi iomete.

L: Yu Jianchao, ĉu vi kredas, ke la haroj estis tonditaj de mi mem. Mi aĉetis hartondan kompletan kaj mem tondis la harojn.

Y: Ĉu vere? Sed vi nebone tondis la harojn. Pli bone, ke mi instruu al vi plurajn ĉinajn frazojn por via

komunikado kun hartondisto.

L: Bone!

Y: Enirinte en barbirejon, vi devas diri: 我想剪头发.

Y: “剪” signifas “tondi”.

L: 剪.

Y: “头发” estas “haro”.

L: 头发.

L: 我想剪头发. Bonvole tondu al mi la hararon.

Y: Nun bonvole aŭskultu la unuan konversacion!

对话一 Konversacio 1

A: 我想剪头发. Bonvole tondu al mi la hararon!

B: 你想怎么剪? Kian tondon vi volas?

A: 修一下就可以了. Estas bone tondi iomete.

B: 好的. 请先洗头. Bone. Mi unue purigu viajn harojn.

L: Vi povas diri: tondi iomete.

Y: Ĉine estas “修一下就可以了”.

Y: “修一下” signifas “tondi iomete”.

L: 修一下.

Y: “可以” signifas “bone”.

L: 可以.

L: 修一下就可以了. Estas bone tondi iomete.

L: Nuntempaj knabinoj ŝatas tinkturi al si la harojn por

plibeliĝo aŭ modiĝo. Kio estas ĉine “mi volas tinkturi al mi la harojn”?

Y: Vi povas diri: 我想染头发.

L: 我想染头发.

Y: “染” signifas “tinkturi”.

L: 染.

Y: “头发” estas “haro”.

L: 头发.

Y: 我想染头发.

L: 我想染头发. Mi volas tinkturi al mi la harojn.

Y: Nun bonvole aŭskultu la duan konversacion!

对话二 Konversacio 2

A: 我想染头发. Mi volas tinkturi al mi la harojn.

B: 你想染什么颜色? Kían koloron vi volas?

A: 棕色怎么样? Kiel vi opinias la brunan?

B: 不错. 很时髦. Bone. Moda koloro!

L: En la dialogo aŭdiĝis la vorto “bruna”.

Y: Jes. Esprimante koloron en la ĉina lingvo, oni metas “色” post prikoloran adjektivon, ekzemple, 白色、黑色.

L: 白色、黑色.

Y: Sed metite antaŭ substantivo, prikolora vorto estas uzata rekte kiel adjektivo, ekzemple 红旗、绿树.

L: 红旗, 绿树。

Y: Bonege.

L: Ni daŭrigu nian tempon pri har-tondo. Yu Jianchao, mi timas, ke hartondisto tondos miajn harojn ĝis troa mallongeco.

Y: Vi povas diri: 别剪太短了。

L: 别剪太短了。

Y: “别”signifas “ne”.

L: 别。

Y: “剪”signifas “tondi”.

L: 剪。

Y: “太”signifas “tro”.

L: 太。

Y: “短”estas “mallonga”.

L: 短。

Y: 别剪太短了。

L: 别剪太短了。Bonvole ne eltondu tro multe.

Y: Nun bonvole aŭskultu la trian konversacion.

对话三 Konversacio 3

A: 别剪太短了。Bonvole ne eltondu tro multe.

B: 行。保准您满意。Bone. Ĝiskontentige!

Y: Nun bonvole aŭskultu la tutan konversacion!



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 我想剪头发。Bonvole tondu al mi la hararon!

B: 你想怎么剪? Kian tondon vi volas?

A: 修一下就可以了。Estas bone tondi iomete.

B: 好的。请先洗头。Bone. Mi unue purigu viajn harojn.

对话二 Konversacio 2

A: 我想染头发。Mi volas tinkturigi al mi la harojn.

B: 你想染什么颜色? Kian koloron vi volas?

A: 棕色怎么样? Kiel vi opinias la brunan?

B: 不错。很时髦。Bone. Moda koloro!

对话三 Konversacio 3

A: 别剪太短了。Bonvole ne eltondu tro multe.

B: 行。保准您满意。Bone. Ĝiskontentige!

L: Nun ni kune aŭskultu la programeron "Sugesto pri Ĉina Kulturo".



Sugesto pri Ĉina Kulturo

En Ĉinio, profesiaj barbiroj liveras delikatan servon pri vizaĝ-beligado kaj har-aranĝado. Oni povas telefone

mendi servon de difinita barbiro. En barbirojo har-beligado estas havebla. Iuj barbiroj eĉ liveras senpagan kapan masaĝon.

Y: Karaj amikoj, same kiel antaŭe, mi lasu al vi ekzameneton. Kiel oni esprimu "mi volas tondi la harojn" en la ĉina lingvo?

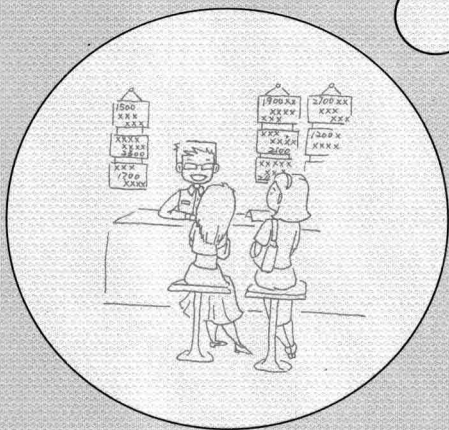
L: Se vi scias la trovon, bonvole sendu mesaĝon al ni. La adreso estas espradio@cri.com.cn, aŭ esperanto@chinabroadcast.cn.

Y: Se vi volas refoje aŭskulti nian programeron, bonvole vizitu nian retejon ĉe la adreso, <http://esperanto.cri.cn>.

L: Ĝis! 再见!

第三十六课 找房

Leciono 36 Trovi Domon



Y: Saluton, karaj aŭskultantoj, bonvenon al la programero
“Ĉiutaga Ĉinlingvo”. Mi estas Yu Jianchao.

L: Saluton, karaj amikoj, mi estas Liu Junfang.

Y: Nun ni kune ripetu la lastan lecionon. Mi volas tondi
harojn. 我想剪头发。

L: 我想剪头发。

Y: “我想”signifas “mi volas”.

L: 我想。

Y: “剪头发”signifas “tondi harojn”.

L: 剪头发。

Y: 我想剪头发。

Y: “修一下”estas “tondi iomete”.

L: 修一下。

Y: “就可以了”signifas “bone”.

L: 就可以了。

Y: 修一下就可以了。Estas bone tondi iomete.

Y: “染头发”signifas “tinkтури harojn”.

L: 染头发。

Y: 我想染头发。Mi volas tinkтури al mi la harojn.

Y: “别剪”signifas “ne tondi”.

L: 别剪。

Y: “太短”estas “tro mallonge”.

L: 太短。

L: 別剪太短了。Bonvole ne eltondu tro multe.

Y: Nun bonvole aŭskultu la tutan konversacion!



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 我想剪头发。Bonvole tondu al mi la hararon!

B: 你想怎么剪? Kian tondon vi volas?

A: 修一下就可以了。Estas bone tondi iomete.

B: 好的。请先洗头。Bone. Mi unue purigu viajn harojn.

对话二 Konversacio 2

A: 我想染头发。Mi volas tinkturigi al mi la harojn.

B: 你想染什么颜色? Kian koloron vi volas?

A: 棕色怎么样? Kiel vi opinias la brunan?

B: 不错。很时髦。Bone. Moda koloro!

对话三 Konversacio 3

A: 別剪太短了。Bonvole ne eltondu tro multe.

B: 行。保准您满意。Bone. Ĝiskontentige!

L: Ĝus ni ripetis iujn ŝlosilajn frazojn de la pasinta leciono.

Nun ni konigu al vi hodiaŭan ĉefan enhavon.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Wǒ xiǎng zū fáng.

我想租房。Mi volas lui domon.

Nín xiǎng zhǎo shén me yàng de fáng zi?

您想找什么样的房子? Kian domon vi volas?

Nín xiǎng huā duō shǎo qián zū?

您想花多少钱租? Kiomkoston domon vi volas lui?

Shén me shí hou néng bān jìn lái?

什么时候能搬进来? Kiam mi povas endomiĝi?

Fáng zū zěn me fù?

房租怎么付? Kiel pagi la renton?

L: Estas bonege lerni la ĉinan lingvon. Sed kiel mi povas trovi domon?

Y: Prave! Mi instruos al vi vortojn eble uzotajn en domluado.

L: Kio estas ĉine “mi volas lui domon”?

Y: 我想租房。

L: 我想租房。